

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE / SUISSE**



BONNE FETE A TOUTES LES MAMANS DE LA TERRE !



Rafael Merida Cruz-Lascano * Guatemala

CONCHITA A MI MADRE

Vestías tú chulapa con gran brio,
Hoy presumirlo, quizás yo no deba,
Eres siempre-viva, y en esta prueba
El ser orgulloso, es asunto mío.

Madre, yo te amé desde que era crío
En este recuerdo, es lo que ella lleva,
Tu cumpleaños siempre es fecha nueva
De tu legado es lo que yo me guío.

En tu retrato me miran tus ojos
Son estrellas que fijan mi camino
Marcado al fuego de tus labios rojos.

Presiento que estás siempre en mi destino,
Vida sonríe, al canto de los tojos
Que desde el cielo evocan con tu trino.



RAFAEL MÉRIDA CRUZ-LASCANO* GUATEMALA

CONCHITA À MA MÈRE

Tu portais ta chulapa avec beaucoup de vigueur,
Aujourd'hui, je ne devrais pas m'en vanter,
Peut-être que je ne devrais pas,
tu es toujours vivant, et dans cette épreuve
être fier c'est mon affaire.

Maman, je t'aime depuis que je suis enfant
Dans ce souvenir, c'est ce qu'elle porte,
ton anniversaire est toujours une nouvelle date

Votre héritage est ce qui me guide.

**Dans ton portrait tes yeux me regardent
Ce sont des étoiles qui fixent mon chemin
marqué par le feu de tes lèvres rouges.
Je sens que tu es toujours dans mon destin,
la vie sourit, au chant des ajoncs
qui du ciel évoque avec ton trille.**



Rafael Mérida Cruz-Lascano * Guatemala

CONCHITA TO MY MOTHER

**You wore your chulapa with great vigor,
Today, I shouldn't boast about it, perhaps
I shouldn't, you are still alive,
and in this ordeal being proud is my business.**

Mom, I've loved you since
I was a child In this memory, it's what she carries,
your birthday is always a new date
Your legacy is what guides me.

In your portrait, your eyes look at me
They are stars that guide my path marked by the fire of your red lips.
I feel that you are still in my destiny, life smiles,
to the song of the gorse
that evokes the sky with your trill.



Rafael Mérida Cruz-Lascano *Guatemala

CONCHITA PARA MINHA MÃE

Você usou sua chulapa com grande vigor,
Hoje não devo me gabar disso, talvez não deva,
você ainda está vivo, e nesta provação
Ter orgulho é o meu negócio.

Mãe, eu te amo desde criança
Nesta memória, é isso que ela veste,
seu aniversário é sempre uma nova data
Seu legado é o que me guia.

No teu retrato teus olhos me olham
São estrelas que fixam meu caminho marcada
pelo fogo dos seus lábios vermelhos.
Eu sinto que você ainda está no meu destino,
a vida sorri, ao canto da tojo
que evoca do céu com seu trinado.



Рафаэль Мерида Крус-Ласкано* Гватемала

КОНЧИТА МОЕЙ МАМЕ

Ты носила свою чулапу с большой энергией,
Сегодня мне не стоит этим хвастаться,
может, и не стоит,
Ты все еще жив, и в этом испытании
Гордость — это моя работа.

Мама, я любил тебя с детства.
В этом воспоминании она носит вот это,
твой день рождения —
это всегда новая дата Ваше наследие —
это то, что направляет меня.

На твоём портрете твои глаза смотрят на меня.
Они — звезды, которые указывают мне путь.
отмеченный огнем твоих красных губ.
Я чувствую, что ты все еще в
моей судьбе, жизнь улыбается, под песню
дрока который вызывает с неба свою трель.